

プロジェクト中間報告 言語類型論・対照言語学

堀江薫

名古屋大学大学院国際言語文化研究科

horieling@gmail.com

<http://horie.lang.nagoya-u.ac.jp/>

1. 日本語の複文研究が言語類型論・ 対照言語学にどのように貢献できるか？

- I) 寺村秀夫氏の「連体修飾節」の研究(寺村1992)→ヨーロッパ型の「関係節」とは異なるアジア型の「帰属節 (attributive clause)」の類型論的研究へと展開 (Comrie 1998, 大関2008, Matsumoto, Comrie, and Sells 2012)
- II) 南不二男氏の「従属句の階層性」の研究(南1974, 1993)→Foley and Van Valin (1984)らの階層性の類型論的研究との平行性(大堀2012, Shibatani 2012)
- III) 日本語の「言いさし」研究(白川2009等)の蓄積 →Insubordination(従属節の主節化現象)の類型論的研究 (e.g. Evans 2007)へ貢献; 談話の中での従属節の使用実態に関する研究(e.g. 大堀2002, 横森2010)
- IV) 「準体」構造の研究蓄積(古典語:石垣1951, 近藤 2000, 青木2005, 天野2011等)→Nominalization(名詞化・準体化)の類型論的研究 (e.g. Shibatani 2009, Deuschler 2009, Horie 2011, 2012)

2. 発表者の研究プロジェクトとの接点

2.1 主節現象 (main clause phenomena)

I) & II) との関連で: 主節的な現象がどの程度従属節の中で実現されるか (主節から従属節への漏出 (拡張))

[従属節] [主節]



動機づけ: ポライトネス, 修辭的効果

日本語で特に顕著に見られる (堀江・パルデシ2009, Horie, manuscript)

日本語における主節現象とは?

- ▶ 典型的に主節で観察される現象
- ▶ 終助詞 (例: よ, ね等)

丁寧の助動詞「ます」「です」
提題助詞「は」

韓国語における主節現象とは？

- ▶ 典型的に主節で観察される現象
- ▶ 終結語尾 -ci (話者の命題に対する確信),
-ney (直接経験), -ta (下称形), -yo (略待上称形), -supnita (上称形) 等

提題助詞 -nun / -un

丁寧形が「主節」の文末を決定する安定的な指標となりえるか？

- ▶ 日本語: **必ずしもなりえない**
連用修飾節 (B~C類) はもとより名詞修飾節にも生起可能

韓国語: **概ねなりえる**; 名詞修飾節はもとより連用修飾節でも生起不可 (例外は稀)

(cf. 堀江・パルデシ2009)

主節から「名詞修飾節」への漏出(日本語において顕著に観察)

- (1) [お申込みになりました]カードを発行させていただきます。
(Matsumoto 2009, 296:)
- (2) 清水:最近はほら、トイレもああいうの多いじゃん。
[私たち便器の方で流しますから、押したりしないで
下さいね、みたいな]トイレ。(山口2009:152)
- (3) [来た!]感、高まる。(メイナード2008:73-75)

韓国語では容認されない

- (4) * [ecey tulye-ss-supnita]
昨日 差し上げる-過去-上称
saywu-nun pelsse tusye-ss-supni-kka.
えび-題目 もう 召し上がる-過去-上称-疑問
「きのうさ上げましたえび」は、もうおあがりになりましたか。」(堀江2001:201)

2.2 従属節(特に名詞化節・連体形)の主節化

III) & IV) との関連で: 従属節、特に名詞化された節が主節においてどのような対人的行為の遂行に用いられるか(従属節から主節への漏出(拡張))

[従属節] [主節]



動機づけ: 語用論化 (pragmaticization)

他言語においても観察されるが、日本語においては文末で名詞化節が用いられ、多様な機能を現出。「右端(right periphery)」の位置は(S)OV言語において語用論化が顕著に起こる位置。

通言語的な従属節の主節化現象 (insubordination)への関心の高まり

- ▶ Evans (2007: 367)
- ▶ 形式的には一見明白な基準で従属節のように見えるものの慣習化された主節用法(“the conventionalized main use of what, on prima facie grounds, appear to be formally subordinate clauses”)
- ▶ 日本語学:「言いさし」(白川2009)
機能主義言語学:「中断節」(大堀2002)

日本語:従属節の主節化(「言いさし」)が非常に生産的

A類(～て(継起)、等)

(5)(a) 早く帰って。

(a') 早う帰り。(関西方言)。

B類(～のに、～ので、～たら、～ば等)

(b) 急いで買った{のに、ので}。

(b') 急いで{買ったら、買えば}。

C類(～が、～けど、～から、～し等)

(c) 急いで買った{が、けど、から、し}。

D類:直接引用節

(d) 知らないって。

(堀江・パルデシ2009)

韓国語の中断節(言いさし):生産的

(6)(a) *Cip-ey tolaka.*

家-に 帰る:接続形

「家に帰る。/帰る？/帰れ。/帰ろう。」(目下に対して)(塚本2004)

(b) *Ku chayk-un yeki eps-nuntey-(yo).*

その 本-は ここ ない-NUNTEY-終結語尾(略体上称)

「その本はここにはないんですが。」

(Horie and Sassa 2000: 191)

まとめ:日韓語における従属節(副詞節・名詞化節・連体形)の主節化

(7) [早く行く] {から/けど/こと/の}。

(8) [*Nayil-kkaci ceychwulha-l*] *kes.*

明日 までに 提出する-未来連体 名詞化辞

「明日までに提出すること。」

(9) うちに帰ったら電気がついているのよ。あら、みたいな。(Fujii 2006: 87)

(10) (ヘッドホンをつけて踊っている子供の写真のキャプション)

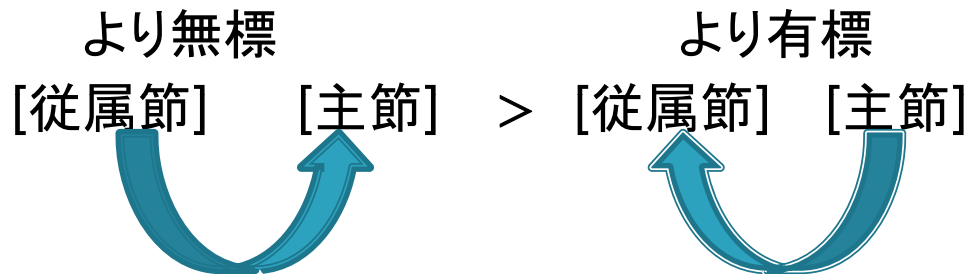
Sasil-un amwu soli-to an tullye-ss-ta nun...

実-は 何の 音-も 否定 聞こえる-過去-TANUN

「実は何の音も聞こえなかったという...」(堀江・金2011)

3. 今後の課題：非対称性の説明

- ▶ 非対称性：「主節の従属節への拡張（漏出）」は「従属節の主節への拡張（漏出）」よりも有標



主節・従属節の典型的語用論的機能（主節：「断定・前景化」vs.従属節：「前提・背景化」）の転換可能性の差？

参考文献（一部；堀江・パルデシ2009の文献表もご参照ください）

- Comrie, Bernard. 1998. Attributive clauses in Asian languages: Towards an areal typology. In W. Boeder, C. Schroeder, K. H. Wagner, and W. Wildgen (eds.), *Sprache in Raum und Zeit, In memoriam Johannes Bechert, Band 2*. Tübingen: Günter Narr. 51-60.
- Deutscher, Guy. 2009. Nominalization and the Origin of Subordination. . In: Givón, Talmy, and Masayoshi Shibatan (eds.), *Syntactic Complexity. Diachrony, Acquisition, Neuro-Cognition Evolution*.
- Diessel, Holger. 2004. *The Acquisition of Complex Sentences*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Evans, Nicholas. 2007. Insubordination and its Uses. In: Nikolaeva, Irina (ed.) 2007. *Finiteness*. Oxford: Oxford University Press, 366-431.
- Foley, William, and Robert Van Valin Jr. 1984. *Functional Syntax and Universal Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Frellesvig, Bjarke. 2010. *A History of the Japanese Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hawkins, John A. 2004. *Efficiency and Complexity in Grammars*. Oxford: Oxford University Press.
- Hooper, Joan B., and Sandra A. Thompson. 1973. On the Applicability of Root Transformations. *Linguistic Inquiry* 4.4, 465-497.

堀江薫・プラシャント・パルデシ.2009.『言語のタイポロジー：認知類型論の
アプローチ』東京：研究社.

Horie, Kaoru. 2011. Versatility of Nominalizations: Where Japanese and Korean
Contrast. In: Yap, Foong Ha et al. (eds.), *Nominalization in Asian Languages.
Diachronic and Typological Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins, 473-495.

堀江薫・金廷珉 2011.「日韓語の文末表現に見る語用論的意味変化
—機能主義的類型論の観点から—」高田博行他（編）『歴史語用論入門』
大修館書店, 139-207.

Horie, Kaoru. 2012. The Interactional Origin of Nominal Predicate Structure in
Japanese: A Comparative and Historical Pragmatic Perspective. *Journal of
Pragmatics* 44, 663-679.

Horie, Kaoru. To appear. The Attributive-Final Distinction and the Manifestation of
“Main Clause Phenomena” in Japanese and Korean NMCs. In: Matsumoto, Comrie,
and Sells. Matsumoto, Yoshiko. 1997. *Noun-Modifying Constructions in Japanese:
A Frame-Semantic Approach*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Laury, Ritva, and Ryoko Suzuki. (eds.) 2011. *Subordination in
Conversation*. Amsterdam: John Benjamins.

Matsumoto, Yoshiko. 2009. Pragmatics of Japanese Performative Honorifics in
Subordinate Clauses. In: Fraser, Bruce, and Ken Turner (eds.), *Language in Life,
and a Life in Language: Jacob Mey – A Festschrift*. Emerald Group Publishing
Limited, 289-298.

Matsumoto, Yoshiko, Bernard Comrie, and Peter Sells. (eds.) To appear. *Noun-
Modifying Clause Constructions in Languages of Eurasia: Reshaping
theoretical and geographical boundaries*. Amsterdam: John Benjamins.

メイナード・泉子・K.2008.『マルチジャンル談話論 間ジャンル性と意味の
創造』東京：くろしお出版

南不二男1974.『現代日本語の構造』大修館書店

南不二男1987.『敬語』岩波書店

南不二男1993.『現代日本語文法の輪郭』大修館書店

三尾砂1942.『話言葉の文法(言語遺編)』東京：くろしお出版(復刊1995)

大堀壽夫2000.「言語的知識としての構文—複文の類型論に向けて」坂原
茂編『認知言語学の発展』、ひつじ書房.

大堀壽夫2002.『認知言語学』東京大学出版会

大関浩美2008.『第一・第二言語における日本語名詞修飾節の習得過程』東
京：くろしお出版

Shibatani, Masayoshi. 2009. Elements of complex structure: Where recursion
isn't. In: Givón, Talmy, and Masayoshi Shibatan (eds.), *Syntactic
Complexity. Diachrony, Acquisition, Neuro-Cognition Evolution*.
Amsterdam: John Benjamins, 163-198.

山口治彦 2009.『明晰な引用,しなやかな引用』くろしお出版

横森大輔. 2010.「認知と相互行為の接点としての接続表現:カラとノデの
比較から」,山梨正明・辻幸夫・西村義樹・坪井栄治郎(編)『認知言語学論
考No.9』,東京:ひつじ書房, pp. 211-244.